

# 从语义学角度浅析英语词汇教学

兰兴武

(安徽理工大学 外国语学院,淮南 安徽 232001)

**摘要:** 英语在其发展过程中融合了多种语言,从拉丁语、希腊语、法语、德语中借用了很多的词汇,这就使得英语词汇成为了课堂教学中的一大难题。本文拟从语义学角度来分析英语词汇的各种意义,以期帮助学生找到记忆词汇的好办法,从而促进词汇教学。

**关键词:** 英语词汇 英语词汇教学 语义学

“语言词汇是最明显的承载文化信息、反映人类社会生活的工具”<sup>[1]</sup>。在英语课堂上,词汇学习是一个极其复杂的过程,它涵盖了英语的很多方面,其中的语义、词法、句法、语音在英语学习中占有很重要的地位,如果不能很好地掌握词汇意义,势必会影响词汇相关知识的学习。这就要求学习者要对某个具体词汇的词源、搭配、语义引申及语义环境做到很好的了解,而对语义学的深入了解能够有助于对词汇的更好掌握。

## 1. 理论简介

### 1.1 英语词汇

英语如果从公元450年的古英语算起,至今已有一千五百多年的发展历史。在这一历史时期,英国经历了外族入侵、中世纪的封建社会、资产阶级革命、工业革命、海外殖民、扩张等历史阶段,形成了与众不同的历史文化和语言文化。语言,作为人们的交流工具,一方面随着社会新事物、新概念的出现,不断增添和补充新的词汇。另一方面,原有的词汇基本含义不变,但词义有了新的扩展。英语也是以这样的方式不断地变化着,其社会的变迁和民族文化的发展无不体现在英语词汇含义的层面上。

### 1.2 英语词汇教学

英语词汇内容丰富而复杂,如何教授是一个需要仔细研究的课题。可以说,国内英语教师可以大致分为两类,一类是对词汇教学不甚热心,另一类是热心研究英语词汇教学,出版著作。国内近些年有很多关于英语词汇教学方面的书籍与读者见面,1983年,陆国强出版了《现代英语词汇学》,以后陆续问世的有张韵斐的《现代英语词汇概论》(1986)、杨承章的《英语词汇学引论》(1987)、曹务堂的《简明英语词汇学》(1992)等。威尔金斯一贯认为,“没有语法,人们能说的话很少,没有词汇,人们一句话也说不出”。以此看出英语词汇教学的重要性。教师在教授学生学习单词的过程中,可以适当介绍所学词汇的相关意义,这样可以达到事半功倍的效果。

### 1.3 语义学

语义学研究词汇的意义,对于英语词义的研究,国外已有大量的文献。英国著名语言学家Geoffrey Leech在其《语义学》(Semantics)一书中,就把语义划分为7种类型<sup>[2]</sup>:概念意义、内涵意义、搭配意义、情感意义、文体意义、联想意义和主题意义。Leech认为第一种意义,即概念意义,是最核心的,所关注的是一个词汇和它所指的事物之间的关系。内涵意义是指在日常会话中额外表现出来的情感意义,它与搭配意义、情感意

义和文体意义一起共同归属于联想意义。而最后一种主题意义,由于它仅由句子中的词汇的重要性决定,故而属于比较外围的意义。下面着重介绍其中的概念意义、内涵意义、搭配意义、文体意义。

## 2. 注重英语词汇各种意义促进词汇教学

### 2.1 重视词汇概念意义

概念意义(Conceptional Meaning)是词义的核心,它直接明确地表示所指对象,因此概念意义也称为“所指意义”(Referential Meaning)。从概念意义的角度来理解一个词汇的意义,我们至少可以用以下三种方法来解释它。

假如你初学英语不知道“chair”这个词的意义,并且向别人询问这个词的含义,对方可以用手指着物体告诉你这就是“chair”;也可以把“chair”描述为“装有四条腿的坐具”;或者向你解释为“凳子的一种,装有靠背”。

第一种方法会出现在大人和小孩的对话中,因为孩子的词汇量太少,用实物的方法便于他们理解,老师在教学的过程中,如果有条件不妨也可以使用这种方法。第二和第三种方法通常用于单语字典对于词汇的解释,并有时辅助以插图便于读者理解。对于学习者而言,从概念意义的多方面来进行理解词汇,有助于加深他们的记忆,尤其是记忆那些较抽象的词汇,但这同时给老师提出了很高的要求,促使他们在向学生教授词汇的过程中要从多角度对生词加以阐释。

有一点需要注意的是,正因为在学习词汇时概念意义占有相当的比例,因此拥有好的工具书就显得格外重要。教师由于上课时间和教材篇幅都有限,无法提供学生所需要的全部词汇知识,但有一件事必须做好,那就是为学生推荐一些好的词典,以及告诉他们如何使用这些词典。钥匙交给了学生,他们才能打开知识宝库。

### 2.2 注重词汇的内涵意义

内涵意义(Connotative Meaning)不能单独存在,是附加于概念意义之上的意义。一些词汇意义可能因社会、国家、时代的变化而引申出一些内涵意义。例如:

fox 狐狸	cunning 狡猾
lamb 羔羊	tamed 温顺
honey 蜜糖	dear 宝贝儿 亲爱的
doll 洋娃娃	blond 金发
cock 公鸡	conceit 洋洋得意 自满
dish 菜盘子	beautiful girls 漂亮姑娘
bull-head 牛头	obstinate impetuous 固执倔强

英语中像这样具有内涵意义的单词为数不少,所以在记忆的时候要多加注意和总结。

在学习词汇内涵意义的同时,要注意它们是褒义词还是贬义词。比如:generous(慷慨的),loyal(忠诚的),loving(充满关爱的),selfish(自私的),jealous(妒忌的),self-important(自大的)。有一些词既可以是褒义,也可以用作贬义。比如:incite作褒义词时译作“激励”,作贬义词时译成“煽动”;preach可以翻译成“谆谆劝诫”,也可以译作“鼓吹”,这些词应该从上下文的语境来

程改革显现出一种良性的互动状态,共同支撑大学英语教学良性地向前发展。

力[J].中国高等教育,2002,(8).

[2] 阎志坚,武世兴.大学英语教学改革势在必行[J].

## 参考文献:

[1] 张尧学.加强实用性英语教学提高大学生英语综合能力

基金项目:本文是2008年河北省社会发展研究课题立项项目(区域经济联合基金项目)的项目成果,课题编号:200804005.

# 合作原则与日语的省略现象

陈 荻 张卫娣

(河南科技大学 外国语学院,河南 洛阳 471003)

**摘 要:**用合作原则分析日语会话中频繁应用的省略策略,可得出结论:省略这一暧昧的表达方式很好地遵守了合作原则,是日语的特征之一。人类的言语行为是有规则可以遵循的。无论人们认识与否,合作原则确实存在于日常会话中,且被人们有意无意地遵守着。

**关键词:**合作原则 日语 省略

关于格莱斯会话原则是否具有普遍性问题,近些年来在外语界、语言研究界出现了一些争议。的确,日本文化与欧美文化存在着差异,如果用欧美的会话理论来解释日语的语用表现,在理论的选择与应用上就一定存在不同。对于这个事实,已经有很多学者发表了丰硕的研究成果,比如《日语会话原则》等。尽管如此,我们还是应该认识到无论是欧美人还是日本人,都具有人类的共性。同时,作为言语行为,无论是英语、法语、日语还是汉语,虽然存在种种差异,但是在实际运用中都遵守了格莱斯会话原则这一语用理论的基本部分。日语也如此。日语会话中省略策略的频繁应用正是以上观点的例

证。换言之,日语的省略策略也体现了格莱斯会话原则的基本原理。

## 1. 合作原则

合作原则是由牛津哲学家格赖斯提出的。格赖斯1975年发表了题为“逻辑与会话”的论文。<sup>[1]</sup>在文中他探讨了会话的一般条件,也就是会话的一般规律。他从哲学的角度考察会话,并概括出了使会话顺利进行的一般规律。这就是我们所说的“合作原则”。它由四个准则组成,分别为:

### (1)量准则。

即所说的话应包含交谈目的所需要的信息,且不出所需要的信息。

### (2)质准则。

即不说自知虚假、缺乏足够证据的话。

### (3)关系准则。

即所说的话与话题有关联。

### (4)方式准则。

即所说的话应避免晦涩、歧义、冗长,要井井有条。

理解它们。

另外不同的国家和文化,某些词的内涵意义也不一样。“龙”(dragon)在中国象征着“庄严、肃穆、神圣”,而在西方神话中,它是一种巨大的蜥蜴,长着翅膀,身上有鳞,拖着一条长长的蛇尾,能够从嘴中喷火,是邪恶的象征。除了“龙”之外,这种因文化不同词义有差别的词汇还有猫头鹰(owl)、孔雀(peacock)、狗(dog)等,在学习的时候要多加注意这样的词。

## 2.3 加强对词汇搭配意义的理解

搭配意义(Colloative Meaning)在词汇教学过程中占有很重要的地位。搭配是词与词或词组与词组之间经常结合使用的一种关系。学习者在记一个词的时候,经常能从这个词获得各种联想,而这些联想则产生于与这个词经常同时出现的一些词的含义,某些词虽然词义特别相近,但是它们却有着自己习惯的搭配。

如:pretty和handsome在意义上都是nice-looking,但是它们的搭配语义不同,这是因为pretty和handsome同现的词不同,如pretty常和girl同现,handsome常和man同现。

再以able为例,当able作为独立表语使用或作为形容词修饰另一个名词时,可以与very, really, quite搭配,但是不可以与pretty, well, totally搭配,如:

Mary is very(really, quite) able.

Mary is a very(really, quite) able student.

Mary is perfectly(well, totally) able.

Mary is a perfectly(well, totally) able student.

显然,第三、四句的搭配是不合理的,但是在be able to do sth.这样的句型中,very不可以与able搭配,然而really, perfectly, well, totally却可以与able搭配。在记忆单词的时候,这些固定搭配是要特别注意的,教师在讲解单词的过程中要多加以介绍。

不过有一点需要提出的是,随着语言的不断发展,我们发现越来越难以在搭配语义和非搭配语义之间找到一个明确的分界限。Leech认为“两个搭配语义有时可能会重叠……”,如handsome woman和pretty woman都是可以接受的,这两个形容词的搭配关系表明了不同类型的美。所以学习者在学习的过程中要注意,有些区别性语义特征并不是一成不变的。

## 2.4 关注文体意义

文体意义(Stylistic Meaning)主要研究文体对语义的影响,文体所传递的意义一般属于社会意义。文体的改变体现的是社会意义的改变,体现的是人际关系的改变。具体地说,由于使用场合的不同,要使用特定的词汇。例如:军人一般不讲制服“领扣”,而习惯称之为“风纪扣”;在部队院校,学员对教师的称呼为“教员”等。

同样,在英语词汇中,也存在这种文体意义上的差别,并且这种差别主要体现在正式用语和非正式用语上。比如说“居住”用英语可以翻译成live和reside,在平常和朋友闲谈的时候,如果说“今晚你就住在这儿吧”,这种场合应该用live,而不能用reside,后者属于正式文体用语。英语中的正式用语和非正式用语有很多,如excellent (gorgeous), start(commence), hell (inferno), think (assume), leave (depart), die (demise), get (obtain)等。

文体意义所蕴含的文体信息属于蕴含语义的一部分,在一般情况下,交际中文体越随便表明交际双方的关系越亲密,交际中礼节性的内容也就越少。进一步来说,文体可以传递有关人的诸如“教育程度”、“社会地位”、“社区依附程度”等社会信息,它调节着人与人之间的社会关系。

## 3. 结语

Lewis指出:“词汇应是语言教学的核心。”<sup>[3]</sup>词汇教学是语言教学的重要组成部分,为了帮助学生高效快速地学习词汇,必须遵循它特有的规律。教师通过对语义学中各种词汇意义的了解,有利于促进课堂上的词汇教学,因此教师应在平常要多注意区分和总结相关知识,探索出一套行之有效的词汇教学方法。

## 参考文献:

- [1]牛津现代高级英汉双解词典(OALD)[K].北京:商务印书馆.香港:牛津大学出版社,1988.
- [2]费尔南德·莫塞著.水天同,刘世沐译.英语简史[M].北京:外语教学与研究出版社,1990:167.
- [3]Lewis.The Lexical Approach[M].London:Oxford University Press.LTP,1993.